

編者的話

當大家收到這期綜合2006年的加厚版《融》

之時，我們已踏入了2007年。新年伊始，讓我們重申對服務天主聖言的承諾：「努力藉適當的工具去探討及講解聖經，使那能光照理智、堅固意志、灼熱人心的聖經食糧，有成效的供給天主的子民應用，並培育信友正確地使用聖經，讓教會的子女不斷受其精神的薰陶。」(啟示23, 25)

因為聖經是天主默感的，它真是天主的說話。教會時常把聖經當作自己信德的最高準繩，而天主的話確實是生活的，是有效力的(希4:12)。在投身聖言工作方面，我們很欣喜在2006年10月6日聽到來自教宗本篤十六世的好消息：第十二屆世界主教會議的主題定為「教會生活與使命中的天主聖言」，舉行的日期為2008年10月5至26日。

於2005年9月16日，教宗在慶祝《啟示憲章》頒布四十周年的國際聖經大會(由世界聖經協會與宗座促進基督徒合一委員會聯合主辦)中指出：「教會必須不斷地更新自己，保持青春活力，而永不衰老、永不枯竭的天主聖言就是教會更新和永保青春的秘訣。事實上，天主聖言因著天主聖神，不斷引導信徒走向全部真理。」

在聖言的帶動下，天主教華語聖經協會聯合會踏進新的里程碑，而2007年將是聯合會舉辦華語聖經研討會的二十周年。「第八屆華語聖經研討會」已定於2007年11月至5日假澳門舉行，



天主教華語聖經協會聯合會

United Chinese Catholic Biblical Association

2006年5-12月

第七期刊



這亦是作為世協於2008年召開第七屆全球代表大會前的準備。

聖言降生成人與人類休戚相關。天主造人，

並非為使人獨自生活，而是為使人組成一個社團；同樣，天主的聖意「不是讓人毫無聯繫，個別地得到聖化與救援，而是要他們組成一個民族，在真理中認識祂，虔誠地事奉祂」(現代

32)。這肯定了天主教華語聖經協會聯合會成立的目的和意義，以天主聖言聯繫和鞏固華人團體，推動聖經牧民事業，建樹教會，拓展天國。

願我們品嚐過今期特別版的《融》之後，繼續感覺內心被聖言《融》(路24:32)，並以更新的心思熾熱(得後3:1; 瑪13:23)。

特別通告

事項：第八屆華語聖經研討會

日期：2007年11月1至5日

地點：澳門

詳情：稍後公布

查詢：澳門聖經協會劉婉冰姊妹

電話：(853) 6688 9635

電郵：macaubiblical@gmail.com

(備註：會員報名截止日期：2007年6月30日)

永誌不忘兩位世協前驅

世界聖經協會創辦人之兼宗座促進基督徒合一委員會前任主席韋倫博樞機 (Johannes Cardinal Willebrands) 於8月2日安息主懷，享年96歲。

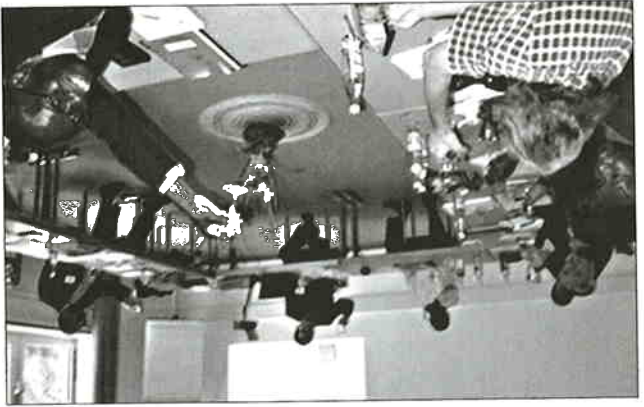
韋倫博樞機在宗座促進基督徒合一委員會首任主席貝雅樞機 (Cardinal Augustin Bea) 過世後，繼續推進建立環球推廣聖經牧民工作的

天主教組織，最後結出成果，造就世界聖經協會於1969年4月16日誕生。往後的歲月，韋倫博樞機一直積極支持世協的發展。很可惜，由於年事已高，他並未能出席2005年9月假羅馬舉行的慶祝《啟示憲章》頒布40周年的國際聖經大會。

教宗本篤十六世稱讚韋倫博樞機是「為天主子民及教會一服務的忠僕」，並在合一交談方面注入了新的動力。

另一位值得我們特別記念的是世協第二任秘書長本篤會岳卓爾神父 (Dom Bernard Orchard)，他於11月28日回歸父家，終年96歲。

遠在梵二大公會議舉行之前，岳卓爾神父已從事聖經歷史批判研究。他是出版教會第一本英語天主教聖經釋義的推動者兼編輯，該聖經釋義於1953年出版，多年來成為操英語國家最主要義的天主教聖經研究參考書之一。他亦是天主教 Revised Standard Version 英語版聖經的編輯之



各人快將聖體聖血變換成慶聖體

天主教世界聖經協會 (Catholic Biblical Federation - 簡稱「世協」) 於1969年成立，是聯合專務聖言工作的公教團體之環球組織。目前世協有超過 320 個會員團體分布於全球 127 個國家，而華語聖經協會聯合會屬會員之一。



岳卓爾神父



韋倫博樞機

一，而該聖經於1966年出版後，成為天主教和基督教可共同享用的第一本經書。

在世協於1969年成立後，岳卓爾神父致力尋覓會員、建立行政架構、搜尋合適的永久總部地點(當時世協秘書處位於羅馬)，以及發掘可靠的經濟來源。1971年，岳神父在羅馬 Rocca di Papa 召開第一次的研討會，促進了世協日後的發展，其後第一屆世協大會於1972年假維也納舉行。

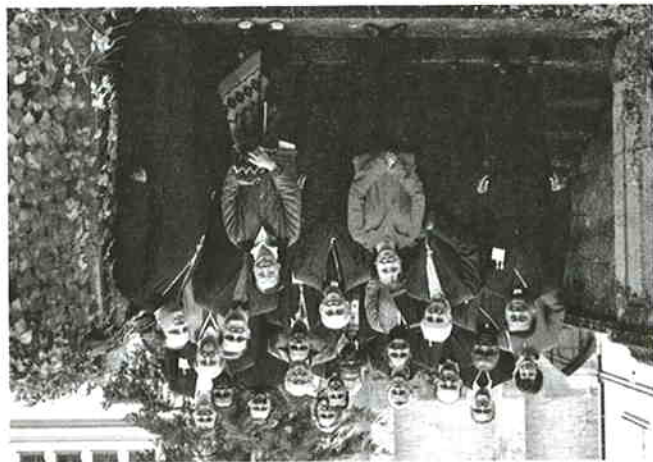
雖然岳神父的秘書長任期屬短暫(1970-1972)，但他對世協早期建設根基作出重要貢獻。1973年，世協秘書處由羅馬移遷往德國司圖加特 (Stuttgart)。世協最初由少數主要位於歐洲國家的會員，發展成為今日名正言順的世界性教會組織，有逾320個會員團體遍布於全球127個國家。

我們對以上兩位建樹教會的聖言忠僕及世協前驅永誌不忘。願他們的德表激勵各地聖言工作者，繼續使天主的道飛奔而受光榮！(得後3：1)

世協幹事及聯絡員聚集慕尼黑 策劃2008年全球代表大會方向

於10月5至10日，世界聖經協會於德國慕尼黑 St. Ottilien 本篤會修院舉行幹事及聯絡員聯席會議，共同策劃2008年世協第七屆全球代表大會的綱領。

經世協秘書處事前向各地會員收集意見，再



世界聖經協會幹事及聯絡員於德國慕尼黑 St. Ottilien 本篤會修院門前大合照

的主題，而世協在2005年9月舉行紀念《啟示錄章》頒布40周年的國際聖經大會亦重申有關建議。對於多年的聖言夢想快將實現，世協幹事、聯絡員及秘書處職員代表欣喜地開香檳慶祝。就有關主教會議的籌備，世協將會有重要的角色及參與。

民工作及原居民牧職委員會緊密合作。在基層團體層面，該協會推廣牧民性聖經閱讀、舉辦培訓及聖經牧民領袖培育課程。

「聖經100周」小組聯會 (日本)

這聯會推廣由巴黎外方傳教會神父 Marcel Le Dorze 所發展的「聖經100周」培育計劃。當中採用的方法鼓勵個人在家先閱讀相當份量的聖經，然後每周進行小組研習 (例如在堂區層面)。「聖經100周」計劃在亞洲尤其流行，並為不少世協會員所採用，包括馬來西亞及韓國。

波蘭省聖言會 — 聖經牧民聯絡辦事處

聖言會波蘭省的聖經牧民聯絡辦事處舉辦神操、聖經會議、周末活動及講座等，並推廣聖言誦讀 (Lectio Divina)。該辦事處曾協助舉行「波蘭合一聖經日」。

經過幹事及聯絡員商討交流後，定出以下方向：

日期：2008年6月24日至7月3日
地點：非洲坦桑尼亞 Dar es Salaam
主題：「天主聖言——修和、正義及和平之源」
配合經句：「天主是愛」(若一4：8，16)

大會主題的選取乃環視現時全球聖經牧民工作所面對的相關挑戰，尤其配合非洲的特殊處境。世協大會的聖經主題亦連貫於2008年後舉行的非洲主教會議主題：「非洲教會為修和、正義及和平服役」。對修和保持開放、促進正義及渴求和平是基督信仰和教會生活的核心元素，而這結論是建基於天主對其創造及人類所彰顯的愛。

在開會期間，世協欣聞一項喜訊：教宗於10月6日宣布，2008年10月5至26日召開第十二屆世界主教會議，會議的主題是「教會生活與使命中的天主聖言」。自1984年第三屆全球代表大會，世協一直建議教會以聖經作為世界主教會議

世協聖言服務網絡 繼續擴展……

世協的會員網絡不斷擴展，於2006年加入了五個新的附屬會員團體：

拉丁美洲聖經中心 (哥倫比亞波哥大)

拉丁美洲聖經中心於2003年由拉丁美洲主教團議會創立，其宗旨是透過研究、教育及創新牧民工作。該聖經中心包括聖經學和釋經學兩個部門，而其中聖經學部門正進行一項為期十年的BIA聖經翻譯計劃。

泛美洲區聖言會 (巴西)

泛美洲區聖言會包括南北美17個省或區域，其工作領域包含聖經中心及組織聖經牧民隊伍，在各教區與平信徒、修女、修會、堂區及關社組織合作。

聖經閱讀及牧民協會 (秘魯)

這協會與主教管轄的教理、聖經牧



DV憲章的第一高峰：新約

房志榮神父

梵二《啟示憲章》寫到第五章〈論新約〉，

到達了一個高峰。前面四章（論啟示的本質、傳遞、解釋，甚至論舊約）好像都是導論，帶領讀者來到整個啟示的巔峰：耶穌基督。因此，以篇幅來說，雖然新約只佔全部聖經的1/5¹，但以內涵來說，確實是登峰造極，所有天主想對人說的話，都由降生成人的天主聖言向我們說出了。這就是DV第五章〈論新約〉時，願意表達的重要信息。此一信息用四個號碼說出（論舊約只有三個號碼）：n.17說新約的優越性；n.18說福音書來自耶穌的門徒們；n.19說福音書的歷史性；最後n.20略述新約其他的書。

17號一段八行，肯定天主的

言語是使人得救恩的德能（Dynamis），這德能在新約著作中以優越的方式表達出來，而顯示其力量。這就是保祿和若望所說的「時期一滿，聖言成了血肉，寄居在我們中間，滿渥恩寵

和真理」（迦四3；若一14）。耶穌所為源自祂的所是：祂以言以行顯示了父和祂自己，宣講了天國。祂與所有人間大師不同的是，耶穌還藉自己的死亡、復活、升天及遣發聖神，完成了救世大業。父和子

派來的聖神要在基督所建立的教會裡繼續這一工程，激發人對耶穌救主的信仰。新約聖經見證著這一切事跡，直至千秋萬世，宇宙末日。

18號二段不到五行，強調四部福音書（馬竇、馬爾谷、路加、若望）的中心地位，及它們來自耶穌的親切弟子，由他們來講耶穌的所言所行，及他所受的苦和所帶來的新生命，因此十分

1 這不是從思高聖經譯本算得出來的，因為有很多引論和註釋佔了此一版本的不少篇幅。倒是台灣聖公會於2005年復印的施約瑟主教（Rt. Rev. Samuel Schereschewsky — 1831-1906）所譯，而於1913年在上海印行的《舊新約聖經》容許較正確的數算。準此，OT的頁數佔4/5（1134頁），NT佔1/5（346頁），還多出96頁，也屬OT。

「聖經與教會」是DV憲章的第二高峰

由第一高峰——耶穌，不難看到第二高峰

——教會。耶穌是天主啟示的高峰，教會是天主啟示的山脈。以教會為耶穌在世的替身來說，其

援力量得以宣傳。」下面的兩句話是指《宗徒大事錄》和《默示錄》說的：「為教會的開端以及奇妙的傳佈留下記錄，教會光榮的完成也獲得預報。」本號第二小段肯定主耶穌的確與其門徒們在一起，並給他們帶來安慰的聖神，把他們引入全部真理。

20號首段三行多，把福音書以外的23卷作品概括地提了一下：14封保祿書信和7封公函加起來已是21卷，「由於天主明智的計劃，藉這些經典，有關基督的事跡得以證實，祂的純正道理越加彰明，基督聖工程的救



理越加彰明，基督聖工程的救援為人類永遠的救援，所做和所教導的事。其次，堅決不移地認定「福音書忠實地傳授耶穌在世，一肯定分以下幾個步驟。首先教會自古以來，「都19號一段八行半，肯定福音書的歷史性。這書寫出來，並傳授給我們，這就是信德的基礎。」福音書來自宗徒。宗徒們奉基督的命所宣講的，後來宗徒及宗徒們的弟子們，因天主聖神的默感，可信。「教會時時處處，已往和現在都堅持，四

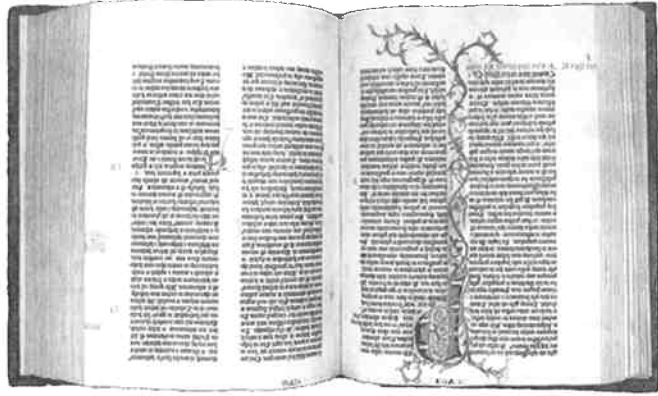
十三的「上智」通諭及本篤十五的「安慰之神」通諭中語)。同樣，牧靈宣講，要理教授，尤其是禮儀中的釋經，都該由聖經中汲取滋養，獲得生氣。

25號，也是最後一號，很長，分三段。第一段九行，十分精彩，是教會對其子女的規勸，勸他們要勤讀聖經，以之為天父寫給子女們的家書。首先是司鐸、執事，和傳道員，他們不僅須勤讀聖經，還該精細研究，免得他們變成聖奧思定所說的「外表是天主聖言空洞的宣講者，內裡卻不

是天主聖言的傾聽者。」其他所有信友，特別是修會士，要多讀聖經，以學習「耶穌基督的高超智慧」(斐三8)。讀經的途徑很多，為天主教徒來說，禮儀年的彌撒和日課(每日禮讀)中的讀經，十分豐富而切身，

因為是年年、月月、日日、時時，跟耶穌的永世和今生的生活打成一片，讓祂和祂的神陪伴我們，改造我們，由今生到永世，穩走人間旅程，安抵天上家鄉。其他途徑是個人熱心閱讀(Lectio Divina)，參與聖經培訓班、研討會、查經分享等。大家心悅誠服於教父們的兩句名言：「不認

識聖經，即不認識基督。」「我們祈禱(聖熱羅尼莫)，「我們祈禱時，是向天主說話，我們讀經時，是聽天主說話。」(聖安博)。本號餘下的兩小段先說主教們有責任出版備有充足註解的聖經譯本，其次要訓練信友正確地使用聖經，尤其是新約，而最主要的是善用福音。最後在收尾的二行說，應編寫適合非基督徒，備有適宜註解的聖經讀本，給教會外的人使用。主教、神父、教友，該想方設法，明智地予以散發。



21號以九行文字肯定教會一向尊敬聖經，如同尊敬基督聖體一樣。這為天主教信友是一句重要的肯定。因為傳統上信友對聖體聖事畢恭敬，但對天主聖言卻不那麼恭敬。其實，在禮儀中，教會從聖言的筵席上，取用生命之糧。聖言是聖神藉先知和宗徒們說話，聖言也是天父與自己的子女們交談。

22號用五行文字

力言須給信友們敞開聖經之門。教會創始之初，即把七十賢士希臘

文譯本(LXX)視為已有，也大量運用其他東方語和拉丁文譯本。今天更鼓勵把聖經，由原文譯成各種現代語。也希望各地教會的在權人，協力推動與分離的弟兄們合作翻譯聖經，以供給各教派的基督徒使用。

23號用六行多文字說明，

為獲得對聖經較深的領悟，教會提倡對東西方教父的豐富著作，及對教會禮儀的研究。從事詮釋學及神學的人，應努力合作，探討及講解聖經，眾志成城，共同為聖言服務，好把聖經食糧提供給天主子民，光照他們的理智，堅強他們的意志，灼熱他們愛慕天主的赤心。

24號不到五行，略說聖經和聖傳是神學的根基，使神學穩固而常保青春，因為聖經裡有天主的話，而聖經的研究應該被視作神學的靈魂(教宗良

今日世界與天主聖言

——相互的挑戰

普帕爾樞機 Paul Cardinal Poupard 著 陳惠瑜攝譯

《啟示憲章》12號確定「天主是藉人並用人的方式說了話」後，鼓勵我們認清聖經寫作者的本意，並聲稱：「為正確地了解聖經寫作者所欲陳述的，應當注意到聖經寫作者的時代所流行的，以及當代習用的感受、說話和敘述的方式。」簡言之，文化是不可忽略的，因為文化對構成聖言與人心之間的活潑相遇是不可或缺的。事實上，

由於「啟示的信息總是以文化包裝的方式表達出來」，所以聖經文化有明顯的優越地位，因為「聖經——以人的言語表達天主的話語——是構成天主聖言與文化產生豐富接觸的典型」。《宗座文化議會，《邁向以牧民方式接觸文化》，30梵蒂岡市1999）

當代社會及文化

每當兩個或三個人因聖父的名聚在一起時，責斥今日社會的問題是平常的事。這些問題包括傳遞信仰的過程出錯、價值消失、

政府的缺失、教育水平下降等等。然而，從我們基督徒的觀點，我們不應增添問題，而應視為我們負起福傳使命的環境。我們該緊記這是我們的挑戰，而不是障礙。我們該效法慈善撒瑪黎雅人的態度，加上觀察時代的徵兆，並與我們時代的所有男女分享快樂和希望或分擔恐懼和憂慮，找出同時代的人能懷者喜樂、信心和希望明白的方式宣揚福音。不過，這是甚麼時代呢？

我想把今日世界與昨日世界相比，我特別想到《啟示憲章》頒布時的世界。教宗保祿六世於1965年12月7日的講座中，對他的時代作出了簡潔的陳述：「這是一個尋找地上王國先於天國的時代。這是一個忘記天主已習以為常，並看來料學會遮蓋需要天主的時代。這是一個人性較知曉



普帕爾樞機

自己的可能性，因而希望其基本行為可根據自己的絕對自由作出決定，沒有參考超自然定律的時代。這是一個世俗主義被視為現代思想的合理結果，以及管治社會的最明智方法的時代。這是一個精神表達方式達到非理性和悲涼的高峰的時代。這是一個世界各大宗教遇到重大困難和衰落的時代。」（參閱教宗保祿六世，大公會議開幕辭，1965年12月7日）

現在的情況改變了多少啊！在某些意義上，這是同一個故事不斷重複，是歷史在重複，但亦有些分別。我們均知道冷戰結束、柏林圍牆倒塌、全球化的影響、恐怖主義擴散、吹捧個人主義、科學世界的危機、以及所謂「宗教回歸」等等現象，即是說，我們需更新教宗保祿六世的分析。當代文化仍以人類為中心，但現在是較個人主義。當代文化還是物質主義，不過貧富懸殊卻日趨嚴重。當代文化依然忘記天主，但現在也是冷淡，甚至似乎沒有記掛祂。當代社會仍是一個自我中心的地方，可是如今有些立法者不單沒有參考超自然定律和道德標準，反而極力反對。雖然世俗主義在哲學論據方面的錯誤已久被披露，但是世俗主義仍受吹捧。非理性主義和悲涼還是平常，但現在卻交織著隔離和恐懼。在新的宗教運動中，拿各大宗教作工具的努力是顯而易見的，而其他宗教和教派亦不斷傳播。

天主聖言如何解決當代社會的問題

簡述了當代文化後，現在我轉談在新福傳中的天主聖言尤其是聖經，以找出一些定位。

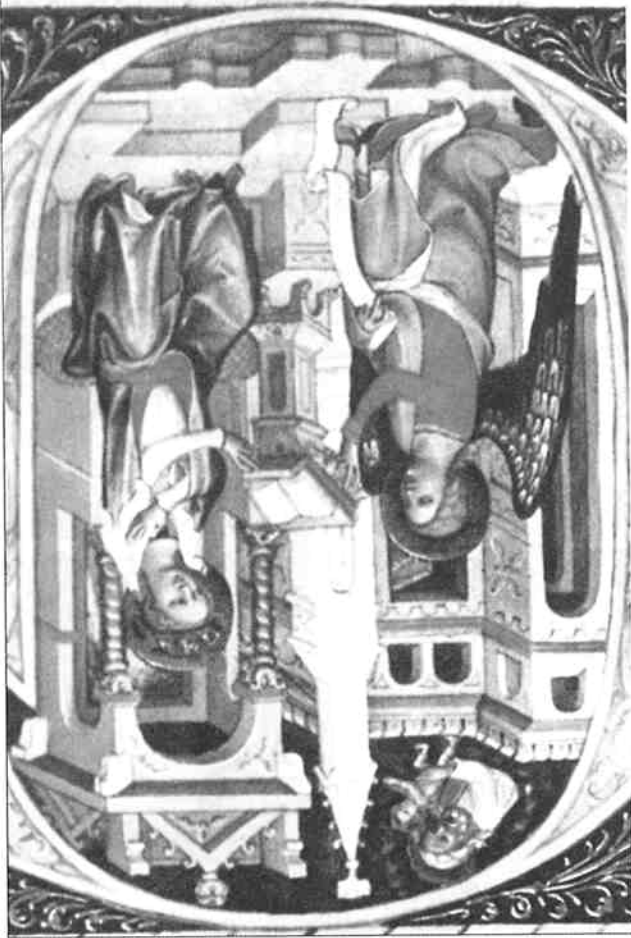
當代的其中一個問題是歷史問題。有些人不肯汲取歷史可給我們的教訓，其他人則選擇完全忽略歷史。一些哲學思潮甚至繼續否認歷史事實的存在。我們的信仰若非關於歷史便一無所有，而信仰顯然是這個世界的靈藥。

總結

我想再引述教宗保祿六世的講辭作總結。為了切合當代世界的需要，他返回基督徒人文主義的主要思想；這思想不但當時適用，今日亦適用。現在很少人會懷疑正確人文主義的基本思想是對超自然開放。天主聖言若不是把超自然內在化，

又是甚麼呢？教宗保祿六世生動地描繪天主、啟示和教會關注人的境況：「大公會議向現代人的世界湧出一條慈愛和欽佩的江河。……大公會議關注人類，人本身不快樂，他歡笑和悲哭；人靈活到可擔當任何角色，但他堅持以純科學的觀點看現實而不妥協；人本身是思想者、愛好者、工人，總是在等待某些東西，……本大公會議的高峰是最終的宗教意義，就是向當代人發出有力而友善的邀請，邀請人以兄弟之愛的方式重新發現天主：『背離祂就是滅亡，走向祂就是復活，停留在祂內就是堅定不移，返回祂處就是重生，居住在祂內就是生活。』」（參閱聖奧斯定的著作）」（參閱教宗保祿六世，大公會議閉幕辭）

（編者按：本文原由宗座文化委員會主席普帕爾樞機於2005年9月假羅馬舉行慶祝《啟示憲章》頒布四十周年的國際聖經大會中發表）



這時代另一個日益嚴重的問題是個人主義，而聖經也有解藥。天主子民的故事強調共融，而共融正反映出天主聖三。共融可平衡所有個人主義的表現方式，特別是家庭破裂、宗教和禮儀生活私人化，以及無家可歸、貧窮、疾病、匱乏等問題。

鑑於人基本上是宗教者，所以在這些日子看見的所謂「宗教回歸」是不足為奇的。在這方面，聖經中井邊撒瑪黎雅婦人的範例是有用的，正如關於新世代的文獻《耶穌基督——擁有生命之泉者》(Jesus Christ the Bearer of the Water of Life) 內的建議。

此外，我們還要回應當代社會希望給予意義的社會故事的需要，這些人在滿足即時需要和欲望的無盡追求中失去了目標。聖經是我們共同的歷史，聖經講述我們的故事，提供指標，並塑造語言甚至文化。

牧靈建議

一位社會學家最近探訪宗座文化委員會(Pontifical Council for Culture)，他是研究天主教徒的信仰模式和信仰生活的。他告訴我他發現他所稱的「成功故事」有一項不變的統計，就是他們各人均有六個人作指標。這引發明顯的牧靈建議：嘗試確保每人都有六個人作指標，帶領他們在信仰旅程上邁進。這與我兩年前確立的模式吻合，當時我在法國巴黎主持講座，我向群眾提供六位「聖人」作反省，包括德蘭修女和教宗若望廿三世。然而，今天我會提議六個聖經人物：

1. 慈善的撒瑪黎雅人——梵二靈修的範例，也是為有需要的人服務的例子。
2. 蕩子——該故事的確顯示仁慈的聖父如何伸開雙臂等著我們。
3. 東方三賢士——他們來朝拜耶穌，是精神渴求、沉思默想及普世希望的例子。
4. 聖保祿——他在阿勒約帕哥宣講福音。
5. 聖母瑪利亞——她謙卑地接受聖神的安排，這使一切變得可能。
6. 耶穌基督——祂把超性內在化。